

HRVATSKO-BUGARSKI RJEČNIK
ХЪРВАТСКО-БЪЛГАРСКИ РЕЧНИК

HRVATSKO- BUGARSKI RJEČNIK

SASTAVIO
HARRY STOJANOV

1. IZDANJE

SOFTIS – VARNA – 2008.

ХЪРВАТСКО- БЪЛГАРСКИ РЕЧНИК

СЪСТАВИ
ХАРИ СТОЯНОВ

I ИЗДАНИЕ

СОФТИС – ВАРНА – 2008

HRVATSKO-BUGARSKI RJEČNIK

Sastavio

Harry Stojanov

1. izdanje, verzija 1.1.1 (30. rujna 2008.)

SOFTIS – VARNA – 2008.

ХЪРВАТСКО-БЪЛГАРСКИ РЕЧНИК

Състави

Хари Стоянов

I издание, версия 1.1.1 (30 септември 2008)

СОФТИС – ВАРНА – 2008

PREDGOVOR

Taj je rječnik prvi hrvatsko-bugarski rječnik u zadnjih sto pedeset godina i prema tomu nema pretenzija biti sveobuhvatan i iscrpan. Rad na njemu trajao je preko petnaest godina. Nažalost, ni to vrijeme nije bilo dovoljno jer je sastavljač toga rječnika samo jedan, a radio je na njemu samo u slobodnom vremenu.

Rječnik sadrži oko 53 tisuće natuknica. Riječi su navedene pojedinačno, abecednim redom. Kako bi se što potpunije i točnije odredilo značenje nekih riječi, dodani su ilustrativni primjeri s prijevodom. To su fraze, idiomi, uzrečice itd., a odvajaju se posebnim znakom (|), npr.

padlati *n* падам... | **kiša (snijeg, tuča, solika)** ~а вали дъжд (сняг, градушка, суграшица); **kiša a kao iz kabla** вали като из ведро; **magla** ~а спуска се мъгла; **kiša** ~а **sitno** (*sipi*) ръми; ~а **ti u dug** затъвам в дългове; **njihov broj** ~а броят им намалява; **praznik** ~а **na**... празникът се пада на...; **zastor** ~а завесата се спуска; **posao (dužnost)** ~а **na moj teret** работата (задължението) поемам аз; **pao je na teret svoje općine** (*u ubožnicu*) на издръжка на общината е; **na tebe** ~а (*dužnost*) твое задължение е; ~а **ti nekome pred noge** падам в краката на някого; **drvetu** ~а **lišće** листата на дървото опахват (падат); **jelenu** ~а **aju rogov** еленът си сменя рогата

Natuknice su često tankom uspravnom crticom podijeljene na dva dijela. Prvi je nepromjenljiv, te se u daljnjem navođenju zamjenjuje tildom (~). Promjenljivi dio riječi u ilustrativnim primjerima ide odmah iza tilde. Ukoliko se u primjerima natuknica rabi u nepromijenjenom obliku, obilježava se tildom, npr.:

zakonik *m* кодекс | **sastaviti** ~ да съставя кодекс

odnosno:

začaran *pp* очарован, омаян, заплепен; омагьосан | ~а **krug** омагьосан кръг

Značenje riječi određuje se često oznakom stručnog ili znanstvenog područja iz kojeg je riječ uzeta, npr. iz fizike, kemije, biologije, medicine, povijesti itd. (v. *Kratice*), npr.:

načinski *adj gram* модален

nametnik *m biol* паразит

narezница *ž teh* щанца, матрица, пуансон, винторезна дъска

narodnjak *m pov* народняк, националист; популист

naturščik *m film* непрофесионален актьор, аматьор

nazivnik *m mat* знаменател | **svesti na zajednički** ~ да приведа под общ знаменател

salitra *ž kem* селитра

saniran *pp trg* оздравен финансово; *teh* ремонтиран

sanitet *m voj* медицинска част (персонал)

savijača *ž kuh* шрудел

sekstant *m pomorski* секстант

sekstet *m glazba* секстет

itd.

Često se daju i stilske oznake, npr. da li je riječ zastarjela, da li se koristi u običnom govoru, da li je to vulgarni izraz itd. (također v. *Kratice*), npr.:

slador *m zast* v. **šećer**
slastica *ž zast* v. **slatkiš**, **poslastica**
slovnica *ž zast* v. **gramatika**
sastančenje *sr kolok* заседаване, провеждане на събрания; поредица от заседания (събрания)
senilac *m kolok* сенилен (изкуфял) човек (v. **starkelja**)
sfelšan *adj kolok* повреден; зле скроен; изкривен
slizati se *povr kolok* да се сдуша (да вляза в съмнителна връзка)
seronja *m vulg* противен човек, гадњар, лайнар
sračka *ž vulg* v. **proljev**
sroljo *m vulg* дрисльо
 itd.

Ako riječ ima nekoliko različitih značenja, ona se u prijevodu odvajaju točkom i zarezom, dok se riječi sličnog značenja u prijevodu odvajaju zarezom. Često se pojedina značenja riječi pojašnjavaju u zagradi, npr.:

zadan *pp (zadatak)* зададен, възложен, поставен; (*riječ*) даден; (*udarac*) нанесен

Upućivanjem na natuknice izbjegnuta su ponavljanja kako bi uštedjeli prostor. Taj se pristup primjenjuje pretežno u slučajevima kada se riječ već koristi samo u srpskom, odnosno kada je riječ stranog podrijetla, a postoji hrvatska riječ, odnosno kada se pojedina riječ rjeđe rabi, npr.:

abažur *m v.* **sjenilo**

ćutanje *sr v.* **šutnja**
ćutati *n v.* **šutjeti**
ćutke *adv v.* **šutke**
ćutljiv *adj v.* **šutljiv**
ćutljivost *ž v.* **šutljivost**
muva *ž v.* **muha**
muvati se *povr v.* **motati se**
opšte- v. **opće-**
opštenje *sr v.* **općenje**
opšti *adj v.* **opći**, **općenit**
opština *ž v.* **općina**
opštinski *adj v.* **općinski**
poštivač *m v.* **štovatelj**
 itd.

Vrste riječi često su određene (npr.: pridjev, prilog, broj, glagolski prilog prošli itd.); kod imenica određen je rod, a kod glagola se navodi da li je prijelazan, neprijelazan ili povratan (v. *Kratice*).

Kod većine riječi stranog podrijetla navodi se jezik iz kojeg posuđenica potječe (v. *Kratice*), npr.:

- iz njemačkoga jezika:

beštek *m nj v.* **pribor** za jelo
blajhan *adj nj* изрусен (v. **blondina**)
blajhati *pr nj (kosu)* изрусявам | **ona se ~a** тя си изрусява косата
blinker *m nj (ribički)* v. **varalica**; (*konjski*) v. **naočnjak**
dinstati *pr kuh nj v.* **pirjati**

došlepati *pr nj* v. **dotegli**
dreer *m nj* v. **kovinotokar**
 itd.

- iz talijanskoga jezika:

rećini *m mn tal* v. **naušnice**
reful *m tal* v. nalet **vjetra**
rinfuza *ž tal* v. **rasuti** teret
riva *ž tal* брeгова линија, бряг
rizi-bizi *m tal kuh* ризи-бизи (ориз с грах)
 itd.

- iz engleskoga jezika:

miledi *ž eng* милейди
milord *m eng* милорд
mis *ž eng* мис, кралица на красотата | ~ **Evrope (svijeta)** Мис Европа (Свят); **natječaj za** ~ конкурс за красота
 itd. itd.

Uz prijevod naziva različitih životinja i biljaka ponekad se daje i latinski naziv za točnije određenje značenja, npr.:

pajasen *m bot* (*žljezdasti pajasen, smrdečak*) айлант, айлантус, китайски орех, див орех (*Ailanthus altissima*; (*kiselo drvo*) *Ailanthus glandulosa*)
paklara *ž riba* минога | **riječna** ~ речна минога (*Lampetra fluviatilis*); **potočna** ~ ручейна минога (*Lampetra planeri*)
papalina *ž riba* шпроти, трициона, цаца, копърка (*Sprattus sprattus*)
paramecij *m biol* парамециум, парамеция, чехълче (*Paramecium*)
rabarbara *ž bot* ревен (*Rheum*)
radič *m bot* (*lišće maslačka*) листа от глухарче (*Taraxacum officinale*); (*lišće cikoriје*) листа от цикория (синя жлъчка)
različak *m bot* метличина (*Centaurea cyanis*)
salpa *ž riba* салпа, златоретица (*Sarpa salpa*) (риба от сем. *Sparidae*)
sezam *m bot i kuh* сусам (*Sesamum indicum*)
sipica *ž riba (bobić)* малка сепия, сепиола (*Sepiola rondeleti*)

Ukoliko imate bilo kakvih pitanja, primjedbi, komentara ili ako se s nečim ne slažete, odnosno ako želite da naručite rječnik u .pdf datotekama, slobodno kontaktirajte sastavljača rječnika na e-mail adresu softis@softisbg.com. U polje „Predmet“ (Subject) navedite „Hrvatsko-bugarski rječnik“.

U Varni, 30. rujna 2008.

Harry Stojanov

ПРЕДГОВОР

Настоящият речник е първият хърватско-български речник през последните сто и петдесет години и поради това няма претенции да бъде всеобхватен и изчерпателен. Работата върху него продължи над петнайсет години. За съжаление, и това време не беше достатъчно, защото съставителят на речника е само един и работеше върху него само през свободното си време.

Речникът съдържа около 53 хиляди заглавни думи. Думите са дадени поотделно, по азбучен ред. С цел по-пълното и по-точно определяне значението на някои думи, са добавени илюстративни примери с превод. Това са фрази, идиоми, изрази и т.н., които са отделени със специален знак (|), напр.:

pad|ati *n* падам... | **kiša (snijeg, tuča, solika) ~a** вали дъжд (сняг, градушка, суграшица); **kiša a kao iz kabla** вали като из ведро; **magla ~a** спуска се мъгла; **kiša ~a sitno (sipi)** ръми; **~ati u dug** затъвам в дългове; **njihov broj ~a** броят им намалява; **praznik ~a na...** празникът се пада на...; **zastor ~a** завесата се спуска; **posao (dužnost) ~a na moj teret** работата (задължението) поемам аз; **pao je na teret svoje općine (u ubožnicu)** на издръжка на общината е; **na tebe ~a (dužnost)** твое задължение е; **~ati nekome pred noge** падам в краката на някого; **drvetu ~a lišće** листата на дървото окапват (падат); **jelenu ~aju rogovi** еленът си сменя рогата

Заглавните думи често са разделени на две част с тънка отвесна чертичка. Първата част е непроменлива и при по-нататъшно споменаване се замества с тилда (~). Променливата част на думата в илюстративните примери следва непосредствено след тилдата. Ако в примерите заглавната дума се използва в непроменена форма, отбелязва се с тилда, напр.:

zakonik *m* кодекс | **sastaviti** ~ да съставя кодекс

или:

začaran *pp* очарован, омаян, запленил; омагьосан | **~i krug** омагьосан кръг

Значението на думите се определя често с отбелязване на професионалната или научната област, от която е взета думата, напр. от физиката, химията, биологията, медицината, историята и т.н. (вж. „Съкращения”), напр.:

načinski *adj gram* модален

nametnik *m biol* паразит

narezница *ž teh* щанца, матрица, пуансон, винторезна дъска

narodnjak *m pov* народняк, националист; популист

naturščik *m film* непрофесионален актьор, аматьор

nazivnik *m mat* знаменател | **svesti na zajednički** ~ да приведа под общ знаменател

salitra *ž kem* селитра

saniran *pp trg* оздравен финансово; *teh* ремонтиран

sanitet *m voj* медицинска част (персонал)

savijača *ž kuh* шрудел

sekstant *m pomorski* секстант

sekstet *m glazba* секстет

и т.н.

Често се поставя и стилистично пояснение, напр., дали думата е остаряла, дали се използва в разговорната реч, дали е вулгаризъм и т.н. (също вж. „Съкращения”), напр.:

slador *m zast v.* **šećer**
slastica *ž zast v.* **slatkiš, poslastica**
slovnica *ž zast v.* **gramatika**
sastančenje *sr kolok* заседаване, провеждане на събрания; поредица от заседания (събрания)
senilac *m kolok* сенилен (изкуфял) човек (v. **starkelja**)
sfelšan *adj kolok* повреден; зле скроен; изкривен
slizati se *povr kolok* да се сдуша (да вляза в съмнителна връзка)
seronja *m vulg* противен човек, гадняр, лайнар
sračka *ž vulg v.* **proljev**
sroljo *m vulg* дрисльо
и т.н.

Ако думата има няколко различни значения, те се отделят в превода с точка и запетая, а думите с подобно значение в превода се отделят със запетая. Често отделни значения на дума се поясняват в скоби, напр.:

zadan *pp (zadatak)* зададен, възложен, поставен; (*riječ*) даден; (*udarac*) нанесен

С препращане от заглавни думи са избегнати повторения, за да се спести място. Този подход се прилага предимно в случаи, когато думата вече се използва само в сръбски, съответно когато думата е от чужд произход, а съществува хърватска дума, съответно когато дадена дума се използва по-рядко, напр.:

abažur *m v.* **sjenilo**
ćutanje *sr v.* **šutnja**
ćutati *n v.* **šutjeti**
ćutke *adv v.* **šutke**
ćutljiv *adj v.* **šutljiv**
ćutljivost *ž v.* **šutljivost**
muva *ž v.* **muha**
muvati se *povr v.* **motati se**
opšte- *v.* **opće-**
opštenje *sr v.* **općenje**
opšti *adj v.* **opći, općenit**
opština *ž v.* **općina**
opštinski *adj v.* **općinski**
poštivač *m v.* **štovatelj**
и т.н.

Частите на речта често са определени (напр.: прилагателно, наречие, числително, минало причастие и т.н.); при съществителните е определен рода, а при глаголите се посочва дали е преходен, непреходен или възвратен (вж. „Съкращения”).

При повечето думи от чужд произход се посочва езика, от който произхожда заемката (вж. „Съкращения”), напр.:

- от немски език:

beštek *m nj v.* **pribor** за jelo
blajhan *adj nj* изрусен (v. **blondina**)
blajh|ati *pr nj (kosu)* изрусявам | **ona se ~a** тя си изрусява косата
blinker *m nj (ribički) v.* **varalica**; (*konjski*) v. **naočnjak**
dinstati *pr kuh nj v.* **pirjati**
došlepati *pr nj v.* **dotegliti**
dreer *m nj v.* **kovinotokar**

и т.н.

- от италиански език:

reċini *m mn tal v.* **naušnice**
reful *m tal v.* **nalet vjetra**
rinfuza *ž tal v.* **rasuti** teret
riva *ž tal* брегова линия, бряг
rizi-bizi *m tal kuh* ризи-бизи (ориз с грах)
 и т.н.

- от английски език:

miledi *ž eng* милейди
milord *m eng* милорд
mis *ž eng* мис, кралица на красотата | ~ **Evrope (svijeta)** Мис Европа (Свят); **natječaj za** ~ конкурс за красота
 и т.н., и т.н.

Към превода на наименованията на различни животни и растения понякога се добавя и латинското название за по-точно определяне на значението, напр.:

pajasen *m bot (žljezdasti pajasen, smrdečak)* айлант, айлантус, китайски орех, див орех (*Ailantus altissima*; *(kiselo drvo)* *Ailanthus glandulosa*)
paklara *ž riba* минога | **riječna** ~ речна минога (*Lampetra fluviatilis*); **potočna** ~ ручейна минога (*Lampetra planeri*)
papalina *ž riba* шпроти, трициона, цаца, копърка (*Sprattus sprattus*)
paramecij *m biol* парамециум, парамеция, чехълче (*Paramecium*)
rabarbara *ž bot* ревен (*Rheum*)
radič *m bot (lišće maslačka)* листа от глухарче (*Taraxacum officinale*); *(lišće cikoriје)* листа от цикория (синя жлъчка)
različak *m bot* метличина (*Centaurea cyanis*)
salpa *ž riba* салпа, златоретица (*Sarpa salpa*) (риба от сем. *Sparidae*)
sezam *m bot i kuh* сусам (*Sesamum indicum*)
sipica *ž riba (bobić)* малка сепия, сепиола (*Sepiola rondeleti*)

В случай, че имате някакви въпроси, забележки и коментари или ако не сте съгласни с нещо, съответно, ако желаете да си поръчате речника в .pdf файлове, спокойно се обърнете към съставителя на речника на e-mail адрес softis@softisbg.com. В полето „Относно” (Subject) напишете „Hrvatsko-bugarski rječnik“.

Варна, 30 септември 2008 год.

Хари Стоянов

KRATICE СЪКРАЩЕНИЯ

<i>adj</i> – adjektiv, pridjev – прилагателно име	<i>nar</i> – narodski – народен
<i>adv</i> – adverb, prilog – наречие	<i>neobr</i> – u neobrazovanom govoru – просташки
<i>akuz</i> – akuzativ – винителен падеж, акузатив	<i>neodr</i> – neodređen – неопределен
<i>anat</i> – anatomija – анатомия	<i>neprist</i> – nepristojan izraz – неприличен израз
<i>antr</i> – antropologija – антропология	<i>nj</i> – riječ njemačkog porijekla – дума от немски произход
<i>arh</i> – arheologija – археология	<i>nog</i> – nogomet – футбол
<i>arhit</i> – arhitektura – архитектура	<i>nom</i> – nominativ – именителен падеж, номинатив
<i>astr</i> – astronomija – астрономия	<i>novin</i> – novinarski – журналистически
<i>astrol</i> – astrologija – астрология	<i>odn</i> – odnosni – относителен
<i>aug</i> – augmentativ – уголемително	<i>OP</i> – obrada podataka – обработка на данни
<i>auto</i> – automobilistika – автомобилизъм	<i>opt</i> – optika – оптика
<i>av</i> – avijacija – авиация	<i>osig</i> – osiguranje – застраховане
<i>bakt</i> – bakteriologija – бактериология	<i>osob zam</i> – osobna zamjenica – лично местоимение
<i>Bibl</i> – biblijski izraz – библейски израз	<i>osobito</i> – osobito – специално
<i>biol</i> – biologija – биология	<i>parl</i> – parlament – парламент
<i>boks</i> – boks – бокс	<i>pas</i> – pasiv – страдателен залог
<i>bot</i> – botanika – ботаника	<i>ped</i> – pedagogija – педагогика
<i>broj</i> – broj – числително	<i>pers</i> – personifikacija – персонификация
<i>burza</i> – burza – борса	<i>pj</i> – pjesnički izraz – поетичен израз
<i>čest</i> – čestica – частица	<i>pojač</i> – emfatički, pojačano – усилено
<i>crkv</i> – crkveni izraz – църковен израз	<i>pokaz</i> – pokazni – показателен
<i>dat</i> – dativ – дателен падеж, датив	<i>pol</i> – politika – политика
<i>dem</i> – deminutiv – умалително	<i>polj</i> – poljoprivreda – селско стопанство
<i>dijal</i> – dijalektalno – диалектно	<i>pot</i> – pomoćni – спомагателен
<i>dipl</i> – diplomacija – дипломация	<i>pomorski</i> – pomorski izraz – корабоплаване
<i>ekon</i> – ekonomija – икономика	<i>potomski</i> – pomorski izraz – корабоплаване
<i>el</i> – elektrika; elektrotehnika – електричество, електротехника	<i>pop</i> – popularan izraz – популярен израз
<i>eng</i> – engleski – английски	<i>posl</i> – poslovice – пословица
<i>etn</i> – etnografija – етнография	<i>posv</i> – posvojni – притежателен
<i>euf</i> – eufemizam, ublažen izraz – евфемизъм	<i>pov</i> – povijesni izraz – исторически израз
<i>fam</i> – familijarno – фамилиарно	<i>povr</i> – povratni – възвратен
<i>farm</i> – farmaceutski izraz – фармацевтичен израз	<i>povr</i> – povratni glagol – възвратен глагол
<i>fig</i> – figurativno (u prenesenom značenju) – в преносен смисъл	<i>pp</i> – glagolski prilog prošli – минало причастие
<i>fil</i> – filozofija – философия	<i>pr</i> – prijelazni glagol – преходен глагол
<i>film</i> – film – филм	<i>pravosl</i> – u pravoslavnoj crkvi – в православната църква
<i>fin</i> – finansijski – финансов	<i>pred</i> – predikativni – сказуемен
<i>fiz</i> – fizika – физика	<i>pref</i> – prefiks – представка
<i>folk</i> – folklor – фолклор	<i>pret</i> – preterit – минало време
<i>fon</i> – fonetika – фонетика	<i>prez</i> – prezent – сегашно време
<i>foto</i> – fotografija – фотография	<i>prezir</i> – prezirno – презрително
<i>fr</i> – francuska riječ – френска дума	<i>prijed</i> – prijedlog – предлог

<i>gen</i> – genitiv – родителен падеж, генитив	<i>pril sad</i> – glagolski prilog sadašnji – сегашно причастие
<i>geol</i> – geologija – геология	<i>proz</i> – prozodija – прозодия
<i>geom</i> – geometrija – геометрия	<i>psih</i> – psihologija – психология
<i>gim</i> – gimnastika – гимнастика	<i>ptica</i> – ptica – птица
<i>gl</i> – glagol – глагол	<i>računala</i> – elektronska računala – компютри
<i>gl</i> – glagol – глагол	<i>rad</i> – radio – радио
<i>glazba</i> – glazba – музика	<i>red</i> – redni (broj) – реден (числително)
<i>golf</i> – golf – голф	<i>reg</i> – regionalan izraz – регионален израз
<i>gov</i> – govorništvo – ораторство	<i>rel</i> – religija – религия
<i>gr</i> – grčki – гръцки	<i>riba</i> – riba – риба
<i>građ</i> – građevinarstvo – строителство	<i>rud</i> – rudarstvo – минно дело
<i>gram</i> – gramatika – граматика	<i>rus</i> – ruski – руски
<i>her</i> – heraldika – хералдика	<i>šah</i> – šah – шах
<i>hip</i> – hipokoristik, riječ od milja – галено	<i>šk</i> – školski izraz – училищен израз
<i>hum</i> – humoristično – хумористично	<i>sp</i> – sport – спорт
<i>imp</i> – imperativ – повелително наклонение	<i>špan</i> – španjolski – испански
<i>inf</i> – infinitiv – инфинитив	<i>spol</i> – spol – секс
<i>ins</i> – instrumental – творителен падеж, инструментал	<i>sr</i> – srednji rod – среден род
<i>iron</i> – ironično – иронично	<i>stat</i> – statistika – статистика
<i>jap</i> – japanski – японски	<i>stroj</i> – strojarstvo – машинно инженерство
<i>jed</i> – jednina – единствено число	<i>suf</i> – sufiks – суфикс
<i>jur</i> – juridički, pravni izraz – юридически израз	<i>sup</i> – superlativ – превъзходно наклонение
<i>kar</i> – kartanje – карти	<i>sveuč</i> – sveučilišni izraz – университетски израз
<i>katol</i> – u rimokatoličkoj crkvi – в римокатолическата църква	<i>tab</i> – tabu, nepristojan izraz – табу, неприличен израз
<i>kaz</i> – kazalište – театър	<i>tal</i> – talijanski – италиански
<i>kem</i> – kemija – химия	<i>teh</i> – tehnika – техника
<i>knj</i> – književni izraz – книжовен израз	<i>tehn</i> – tehnologija – технология
<i>knjig</i> – knjigovodstvo – счетоводство	<i>teks</i> – tekstil – текстил
<i>kolok</i> – kolokvijalno, u običnom govoru – разговорно	<i>teol</i> – teološki pojam – теологично понятие
<i>komp</i> – komparativ – сравнителна степен	<i>tisk</i> – tiskarstvo – печатарство
<i>konkr</i> – konkretno – конкретно	<i>trg</i> – trgovački izraz – търговски израз
<i>koz</i> – kozmetika – козметика	<i>tur</i> – riječ turskog porijekla – дума от турски произход
<i>krat</i> – kratica – съкращение	<i>TV</i> – televizija – телевизия
<i>kri</i> – kriket – крикет	<i>umj</i> – umjetnost – изкуство
<i>krim</i> – kriminalistika – криминалистика	<i>upit</i> – upitni – въпросителен
<i>kuh</i> – kuharski izraz – кулинарен израз	<i>uzv</i> – uzvik – възклицание
<i>kukac</i> – kukac – насекомо	<i>uzvik</i> – uzvik – междуметие
<i>lat</i> – latinski – латински	<i>vet</i> – veterinarstvo – ветеринарство
<i>ling</i> – lingvistika – лингвистика	<i>vez</i> – veznik – съюз
<i>log</i> – logika – логика	<i>vis</i> – u visokom stilu – във висок стил
<i>lok</i> – lokativ – местен (предложен) падеж, локатив	<i>voj</i> – vojni izraz – военен израз
<i>lov</i> – lov – лов	<i>vok</i> – vokativ – звателен падеж, вокатив
<i>m</i> – muški rod – мъжки род	<i>vrt</i> – vrtlarstvo – градинарство
<i>mač</i> – mačevanje – фехтовка	<i>vulg</i> – vulgaran izraz – вулгарен израз
<i>mat</i> – matematika – математика	<i>ž</i> – ženski rod – женски род
<i>med</i> – medicina – медицина	<i>zam</i> – zamjenica – местоимение
<i>meh</i> – mehanika – механика	<i>žarg</i> – žargon – жаргон
<i>metal</i> – metalurgija – металургия	<i>zast</i> – zastarjelo – архаично

meteo – meteorologija – метеорология
mineral – mineralogija – минералогия
mit – mitologija – митология
mn – množina – множествено число
mor – ratna mornarica – военноморски флот
n – neprijelazni glagol – непреходен глагол

zast – zastarjelo – архаично
zbir – zbirni – събирателен
želj – željeznica – железопътен транспорт
zemlj – zemljopis – география
znan – znanstveni izraz – научен израз
zoo – zoologija – зоология

LITERATURA
ЛИТЕРАТУРА

- Drvodelić, Milan, Hrvatsko ili srpsko engleski rječnik, preradio dr. Željko Bujas, šesto izdanje, Školska knjiga, Zagreb, 1989
- Poljanec, Radoslav F. – S. M. Madatova-Poljanec, Rusko-hrvatski ili srpski rječnik, I izdanje, Školska knjiga, Zagreb, 1987
- Oxford–Duden–Cankarjeva založba, Hrvatski ili srpski i engleski slikovni rječnik, drugo izdanje, tisak; Grafički zavod Hrvatske, Zagreb, 1988
- Jurančič, Janko, Hrvatskosrpsko-slovenski rječnik, 2. popunjeno izdanje, Državna založba Slovenije, Ljubljana, 1972
- Benson, Morton, Englesko-srpskohrvatski rečnik, treće izdanje, Prosveta, Beograd, 1990
- Popić, Relja, Branimir Lolić, Naim Afgan, Naučno tehnički rečnik, englesko-srpskohrvatski, osmo izdanje, Privredni pregled, Beograd, 1989
- Škerlj, Stanko, Radomir Aleksić, Vido Latković, Slovensko srbskohrvatski slovar, 2. dopolnjena izdaja, Državna založba Slovenije, Ljubljana, Izdavačko preduzeće Prosveta, Beograd, 1975
- Barić, Eugenija, M. Lončarić, D. Malić, S. Pavešić, M. Peti, V. Zečević, M. Žnika, Priručna gramatika hrvatskoga književnog jezika, Školska knjiga, Zagreb, 1979
- Milićević, Jovan, Rečnik mašinske tehnike, srpskohrvatsko-engleski, drugo izdanje, Privredni pregled, Beograd, 1989
- Landa, Marija, Srpskohrvatsko-engleski privredno-poslovni rečnik, drugo, dopunjeno izdanje, Privredni pregled, Beograd, 1987
- Толстой, И. И., Сербскохрватско-русский словарь, издание четвертое, стереотипное, Издательстви „Русский язык”, Москва, 1976
- Игов, Ангел, Сърбохърватско-български речник, второ допълнено издание, Наука и изкуство, София, 1983
- Ранкова, Мария, Теодора Атанасова, Иванка Харлакова, Английско-български речник, том първи и втори, четвърто поправено издание, Атлантис, София, 1997
- Оксфорд–Дуден–„Петър Берон”, Илюстриран английско-български речник, Издателство „Петър Берон”, София, 1993
- Българска академия на науките, Речник на българския книжовен език, том 1-12, София, 1977-2004
- Андрейчин, Л., Л. Георгиев, Ст. Илчев, Н. Костов, Ив. Леков, Ст. Стойков, Цв. Тодоров, Български тълковен речник, второ издание, Държавно издателство „Наука и изкуство”, София, 1963
- Милев, Ал., Б. Николов, Й. Братков, Речник на чуждите думи в българския език, четвърто преработено и допълнено издание, Издателство „Наука и изкуство”, София, 1978
- Нанов, Любен, Български синонимен речник, четвърто издание, „Наука и изкуство”, София, 1963

INTERNET IZVORI ИНТЕРНЕТ ИСТОЧНИЦИ

Tražilica Google (<http://www.google.com>): Postavke: Jezik sučelja: Prikaži Google savjete i poruke na sljedećem jeziku: hrvatski; Napredno pretraživanje: Jezik: Vrați stranice napisane na jeziku: hrvatski
Botanički praktikum on-line, Tumač pojmova (http://croatica.botanic.hr/praktikum/tumac_a.htm)
Hrvatsko-engleski i englesko-hrvatski rječnik (<http://web.math.hr/~igaly/EH43/EHpregled.htm>)
Rječnik Interneta (<http://www.e92.hr/rjecnikinterneta/index.aspx>)
Rječnik kemijskih pojmova (<http://www.ktf-split.hr/periodni/abc/>)
Rječnik pojmova iz ekonomije (http://www.poslovniforum.hr/tp/rjecnik_pojmova_iz_ekonomije.asp)
EUdict :: Croatian-English dictionary (<http://www.eudict.com/?lang=croeng>)
Pojmovnik elektrotehnike (<http://www.elprim.com/Pojmovnik/a.asp>)
Isprave i potvrde iz državnih matrica i knjige državljana u Republici Hrvatskoj (<http://www.uprava.hr/isprave/index.htm>)
Narodne novine, službeni list Republike Hrvatske (<http://www.nn.hr/>)
Kuvar Krstarice (<http://kuvar.krstarica.com/1/>)

**HRVATSKO-BUGARSKI RJEČNIK
ХЪРВАТСКО-БЪЛГАРСКИ РЕЧНИК****SADRŽAJ
СЪДЪРЖАНИЕ**

Slova/ Букви	Stranice/ Страници	Slova/ Букви	Stranice/ Страници	Slova/ Букви	Stranice/ Страници
A	1-17	G	123-148	O	426-496
B	18-51	H	149-159	P	497-666
C	52-59	I	160-202	R	667-720
Č	60-68	J	203-214	S	721-807
Ć	69	K	215-272	Š	808-822
D	70-103	L	273-290	T	823-856
DŽ	104	LJ	291-293	U	857-901
Đ	105	M	294-335	V	902-924
E	106-113	N	336-424	Z	925-969
F	114-122	NJ	425	Ž	970-978